# ENERGY





**Einladung und Programm** *Invitation et programme* 



Wie bleiben Mitarbeitende langfristig zufrieden und motiviert? Und so auch Ihr Betrieb leistungsfähig und innovativ?

Die Artisana ist eine dem Gemeinwohl verpflichtete Stiftung und Ansprechpartnerin für KMU im Bereich Betriebliche Gesundheit.

Unsere Angebote:

- Praktische Tipps und Informationen
- Kostenlose Standortbestimmung
- Projekt- und Studienförderung
- · Jährliche Verleihung Artisana-Award

Ein Engagement der Stiftung Artisana für KMU artisana.ch







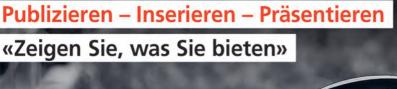






## Kompetent und relevant:









Anzeigenleitung Elvis Sahman Schwarztorstrasse 26 Postfach, 3001 Bern Telefon 031 380 14 29 Mobile 079 487 90 97

## Compétent et pertinent:



e.sahman@sgv-usam.ch



Nous livrons
votre annonce
au «groupe cible»



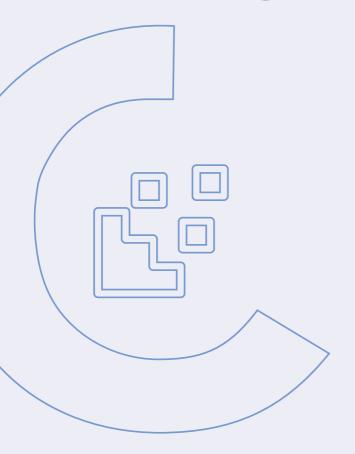
Directeur de la publicité

Elvis Sahman Schwarztorstrasse 26 Case postale, 3001 Berne téléphone 031 380 14 29 mobile 079 487 90 97

e.sahman@sgv-usam.ch

## **ENAW-KOMPAKT**

Energie und Kosten reduzieren – einfach und wirkungsvoll.



Jetzt kostenlos für die Beta-Version registrieren:





## synergy 2025 – ein Abend voller Energie



Urs Furrer
Direktor Schweizerischer Gewerbeverband sgv
Directeur de l'Union
suisse des arts et
métiers usam

Energie ist das, was uns antreibt – im Denken, im Handeln, im Leben. Energie ist, wenn ein Spitzensportler im entscheidenden Moment durchzieht. Wenn Musik die Bühne zum Beben bringt – und das Publikum gleich mit. Wenn in Unternehmen Zusammenarbeit nicht nur funktioniert, sondern beflügelt. Die Welt ist im Umbruch. Für KMU bringt dies Chancen und Gefahren. Umso wichtiger sind Gestaltungskraft, Durchhaltevermögen und Resilienz von Unternehmen und Menschen. Doch wie gelingt es, die dafür nötige Energie aufzubauen, zu erhalten und im richtigen Moment auf den Boden zu bringen? Reichen Hingabe, Leidenschaft und Mut – oder was braucht es sonst noch?

Die diesjährige Ausgabe des KMU-Netzwerkanlasses synergy geht diesen Fragen aus verschiedenen Blickwinkeln nach, u.a. aus Sicht des Spitzensports, des Managements, der Rockmusik, der Wirtschaftspsychologie oder der Arbeitsgesundheit. Unsere Gäste wissen, wovon sie reden – und zeigen, wie positive und wirkungsvolle Energie für Menschen und Unternehmen entsteht. Freuen wir uns auf einen Abend voller Impulse und Energie!

## synergy 2025 – une soirée riche en énergie

L'énergie est notre moteur – le moteur de nos pensées, de nos actions, de notre vie. L'énergie, c'est lorsqu'un athlète de haut niveau donne tout au moment décisif. Lorsque la musique fait vibrer la scène – et le public avec elle. Lorsque la collaboration en entreprise non seulement fonctionne, mais stimule. Le monde est en pleine mutation. Pour les PME, cela représente à la fois des opportunités et des risques. La créativité, la persévérance et la résilience des entreprises et des personnes sont donc d'autant plus importantes. Mais comment réussir à développer l'énergie nécessaire, à la conserver et à l'utiliser au bon moment ? L'abnégation, la passion et le courage suffisent-ils – ou faut-il encore autre chose ?

L'édition 2025 de synergy, grand rendez-vous des PME suisses, abordera ces questions sous différents angles, notamment celui du sport de haut niveau, du management, de la musique rock, de la psychologie économique ou encore de la santé. Nos invités savent de quoi ils parlent – et nous montreront comment générer une énergie positive et efficace pour les personnes et les entreprises. Nous nous réjouissons de partager avec vous une soirée riche en impulsions et en énergie!



## **Programm**

Mittwoch, 5. November 2025

## Programme

Mercredi 5 novembre 2025

16:45	Apéro	Apéritif
17:50	Vorspeise	Hors-d'œuvre
18:10	Act 1: Cedric El-Idrissi	Acte 1 : Cedric El-Idrissi
18:25	Act 2: Heike Bruch	Acte 2: Heike Bruch
18:40	Hauptgang	Plat principal
19:10	Act 3: Didier Cuche	Acte 3: Didier Cuche
19:25	Act 4: Désirée Stocker	Acte 4: Désirée Stocker
19:40	Act 5: Niklas Baer	Acte 5: Niklas Baer
19:55	Act 6: Chris von Rohr	Acte 6: Chris von Rohr
20:10	Dessert	Dessert
	After Hours	After Hours

## **Moderation** *Animation*



Claudia Steinmann
Chefredaktion und
Redaktionsleitung TeleZ
Rédactrice en chef et
directrice de la
rédaction TeleZ

On stage Sur scène



Cedric El-Idrissi Ehemaliger Sportler und CEO bei Kägi Söhne AG Ancien athlète et CEO de Kägi Söhne AG



Désirée Stocker
Geschäftsführung
Stiftung Artisana
Directrice de la Fondation
Artisana



Heike Bruch Ordinaria für Leadership der Universität St.Gallen Professeure ordinaire en leadership à l'Université de Saint-Gall



Psychologe für die Integration psychisch belasteter Menschen im Arbeitsmarkt

Psychologue de l'intégration professionnelle des personnes souffrant de

Niklas Baer



Didier Cuche Ski-Legende, Markenund Sportbotschafter Légende du ski, ambassadeur de marques et du sport



Chris von Rohr Rocklegende und Geschäftsmann Légende du rock et homme d'affaires

troubles psychiques



### Cedric El-Idrissi



Cedric El-Idrissi Ehemaliger Sportler und CEO bei Kägi Söhne AG Ancien athlète et CEO de Kägi Söhne AG

Cedric El-Idrissi war während seiner Sportkarriere 400-m-Hürdenläufer und vertrat die Schweiz an Olympischen Spielen und Weltmeisterschaften. Parallel dazu studierte er an der Universität Bern sowie an der Kansas State University und promovierte an der Universität Zürich in Betriebswirtschaftslehre. Nach seiner erfolgreichen Sportkarriere stieg er bei der Wander AG in die Wirtschaft ein und übernahm in der Folge mehrere Führungspositionen in internationalen Unternehmen. Er war General Manager bei PepsiCo Schweiz & Österreich, leitete Mondelez Schweiz GmbH als Managing Director und war Commercial Director bei Coca-Cola HBC Schweiz. Heute ist er CEO der Kägi Söhne AG, wo er seine Erfahrung aus Leistungssport und globaler Markenführung vereint, um das traditionsreiche Schweizer Unternehmen in die Zukunft zu führen.

Durant sa carrière sportive, Cedric El-Idrissi était spécialiste du 400 m haies. Il a représenté la Suisse lors des Jeux olympiques d'Athènes et de plusieurs Championnats du monde. En parallèle, il a étudié à l'Université de Berne et à la Kansas State University, avant d'obtenir un doctorat en gestion d'entreprise à l'Université de Zurich. Après une carrière d'athlète couronnée de succès, il s'est lancé dans le monde des affaires chez Wander SA, puis a occupé plusieurs postes de direction dans des entreprises internationales. Il a été General Manager responsable des marchés Suisse et Autriche chez PepsiCo, Managing Director de Mondelez Suisse Sàrl et directeur commercial de Coca-Cola HBC Suisse. Il est aujourd'hui CEO de Kägi Söhne AG, où il met à profit son expérience dans le sport de haut niveau et la gestion de marques mondiales pour mener cette entreprise suisse riche de traditions vers l'avenir.



### **Heike Bruch**



Heike Bruch Ordinaria für Leadership der Universität St.Gallen Professeure ordinaire en leadership à l'Université de Saint-Gall

Prof. Dr. Heike Bruch ist Ordinaria für Leadership der Universität St. Gallen. Zu ihren Forschungsgebieten gehören Leadership, organisationale Energie sowie New Work & Culture. Ausserdem ist sie Gastprofessorin an der Charité in Berlin. Heike Bruch wurde mehrfach als eine der führenden Wissenschaftlerinnen für Personalmanagement ausgezeichnet. Ausserdem gehört sie zu den 100 erfolgreichsten Frauen der Schweiz und wurde 2024 als eine der 50 «HR Thought Leader» der letzten fünfzig Jahre ausgewählt. Sie berät Top-Führungskräfte in ganz Europa auf den Gebieten Leadership, Energie und Culture Change. Im Jahr 2006 gründete sie die energy factory St. Gallen.

Heike Bruch est professeure ordinaire en leadership à l'Université de Saint-Gall. Ses principaux domaines de recherche sont le leadership, l'énergie organisationnelle ainsi que le New Work & Culture. Elle est également professeure invitée à la Charité de Berlin. Heike Bruch a été récompensée à plusieurs reprises comme l'une des chercheuses les plus prestigieuses dans le domaine de la gestion des ressources humaines. Elle compte aussi parmi les 100 femmes les plus brillantes de Suisse et, en 2024, a été classée dans le top 50 des leaders d'opinion en ressources humaines des cinquante dernières années. Elle conseille des top managers dans toute l'Europe dans les domaines du leadership, de l'énergie et du changement culturel. En 2006, elle a fondé la société energy factory St. Gallen AG.

#### Der Schweizerische Gewerbeverband sgv – kurz erklärt.

Erfahren Sie in zwei Minuten, was die Aufgaben und Ziele des grössten Dachverbands der Schweizer Wirtschaft sind, wie der sgv organisiert ist und weshalb es den Schweizerischen Gewerbeverband im Interesse der Schweizer KMU einfach braucht.







#### L'Union suisse des arts et métiers usam - en bref.

Découvrez en deux minutes les tâches et objectifs de la plus grande organisation faîtière de l'économie suisse, sa structure et les raisons pour lesquelles l'Union suisse des arts et métiers usam est indispensable à la défense des intérêts des PME suisses.





### **Didier Cuche**



Didier Cuche
Ski-Legende, Markenund Sportbotschafter
Légende du ski,
ambassadeur de
marques et du sport

Didier Cuche, aufgewachsen in Le Pâquier, Schweiz. Nach seiner Metzgerlehre startete er 1993 seine Karriere im Skizirkus. 369 Weltcupstarts, 67 Podestplätze, 21 Siege, darunter 5 legendäre Abfahrts-Triumphe auf der Streif in Kitzbühel. 1998 holte er Silber an den Olympischen Spielen in Nagano. 2009 gewann er Gold im Super-G und Silber in der Abfahrt an der WM in Val d'Isère, sowie Silber an der WM in Garmisch-Partenkirchen. Sechsmal sicherte er sich eine Kristallkugel: 4 in der Abfahrt, 1 im Super-G und 1 im Riesenslalom. 2009 und 2011 wurde er zum Schweizer Sportler des Jahres gekürt und 2011 zum Schweizer des Jahres gewählt. Seit seinem Rücktritt teilt er seine Erfahrungen auf vielfältige Weise mit unterschiedlichen Zielgruppen und inspiriert Menschen über den Skisport hinaus.

Didier Cuche est né et a grandi au Pâquier, dans le canton de Neuchâtel. Après un apprentissage de boucher, il se consacre entièrement au ski dès 1993. Il totalise 369 départs en Coupe du monde, 67 podiums, 21 victoires, dont cinq inoubliables sur la Streif de Kitzbühel. En 1998, il remporte la médaille d'argent aux Jeux olympiques d'hiver de Nagano. Il remporte également l'or en super-G et l'argent en descente aux Championnats du monde de Val d'Isère en 2009, ainsi que l'argent en descente aux Championnats du monde de Garmisch-Partenkirchen en 2011. Il a en outre décroché 6 globes de cristal: 4 en descente, 1 en Super-G et 1 en slalom géant. En 2009 et 2011, il est élu sportif suisse de l'année, avant d'être sacré « Suisse de l'année 2011 ». Depuis qu'il a fait ses adieux au Cirque blanc, Didier Cuche transmet de différentes manières son expérience et ses connaissances à des publics très variés.











#### Berufe erkunden

- 300 Berufe und Fachrichtungen
- Verlangte schulische Kompetenzen: Mathematik, Sprachen, Naturwissenschaften
- Wichtige körperliche und persönliche Fähigkeiten



#### Verschiedene Berufe vergleichen

- Bis zu 5 Berufe auf einmal
- Unterschiede der Anforderungen aufzeigen
- Zentrale Anforderungen erkennen



#### Arbeitssituationen kennenlernen

- Anwendung der Kompetenzen im Berufsalltag
- Berufsspezifische Anforderungen und Besonderheiten
- Beschreibung einer typischen beruflichen Situation während der Lehre



#### Vorbereitung auf die Berufswahl

- · Frühzeitige, gezielte Förderung
- Geforderte Fähigkeiten verbessern und weiterentwickeln
- Motivation zur gezielten Vorbereitung auf den Berufseinstieg



#### Abgleich mit den eigenen Fähigkeiten

- Eigenes Profil selbst einschätzen
- Diskussion mit Eltern und Fachleuten
- Vergleich mit interessanten Berufen



#### Über die Anforderungsprofile

- Entwickelt vom Schweizerischen Gewerbeverband sgv, in Zusammenarbeit mit den Organisationen der Arbeitswelt und Berufsexpert/innen
- Orientierungshilfe für den Berufswahlprozess
- Komplett digitales Tool, einfache Bedienung
- Laufende Weiterentwicklung

Mehr erfahren:



Schweizerischer Gewerbeverband sgv Schwarztorstrasse 26, Postfach, 3001 Bern Telefon 031 380 14 14, Fax 031 380 14 15 info@sgv-usam.ch, www.sgv-usam.ch



### **Artisana Award**

### Energie, die KMU vorwärtsbringt



**Désirée Stocker**Geschäftsführung
Stiftung Artisana
Directrice de la
Fondation Artisana

KMU bewegen sich oft wie Segelschiffe in unruhigen Gewässern. Sie verbinden Tradition und Innovation und meistern Herausforderungen mit Zuversicht, angetrieben von der Energie und Motivation der Mitarbeitenden. Dazu braucht es richtungsweisende Rahmenbedingungen. Wer auf Anerkennung, Gesundheit und Eigenverantwortung setzt, kann auch bei stürmischem Wetter erfolgreich sein und hat im Wettbewerb um Talente die Nase vorn. Die Stiftung Artisana hilft KMU aus Handel, Baugewerbe, Handwerk und Produktion, den Wind im Segel zu behalten. Der mit 10000 dotierte Artisana Award zeichnet jedes Jahr ein Unternehmen aus, das sich durch vorbildliches Gesundheits- und Energiemanagement seiner Mitarbeitenden hervorhebt. Wer gewinnt 2025 den Preis?

### L'énergie, moteur des PME

Tels des voiliers, les PME suisses avancent dans des eaux souvent agitées. Alliant tradition et innovation, elles naviguent confiantes face aux défis, propulsées par l'énergie de leurs collaborateurs — leurs idées, leur dynamisme, leur motivation. Il faut pour cela des conditions stimulantes qui donnent un cap. Miser sur la reconnaissance, la santé et la responsabilité individuelle permet d'évoluer avec succès même par gros temps et une longueur d'avance dans la course aux talents. La Fondation Artisana aide les PME du commerce, de la construction, de l'artisanat et de la production à garder le vent en poupe. L'« Artisana Award », doté de 10 000 francs, récompense chaque année une entreprise exemplaire dans la gestion de la santé et de l'énergie de ses collaborateurs. Qui remportera le prix 2025 ?



## Gemeinsam mit Swiss Label für mehr Schweizer Qualität!

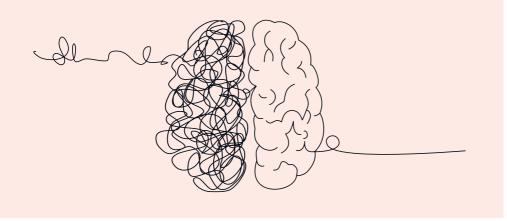


Folgen Sie uns:









### **Niklas Baer**



Niklas Baer
Psychologe für die
Integration psychisch
belasteter Menschen im
Arbeitsmarkt
Psychologue de l'intégra-

tion professionnelle des

personnes souffrant de troubles psychiques 18 und 21 Jahren. Er ist Psychologe und engagiert sich seit rund 30 Jahren für die Integration psychisch belasteter Menschen im Arbeitsmarkt. Seit sechs Jahren ist er fachlicher Leiter der WorkMed AG. WorkMed berät Personen mit psychischen Belastungen und Problemen am Arbeitsplatz und führt Abklärungen durch für Krankentaggeldversicherungen, RAV, IV und Sozialdienste sowie für Unternehmen. WorkMed ist führend in der Schweiz, was die Forschung zu psychischen Problemen am Arbeitsplatz und in der Ausbildung betrifft. Während fünf Jahren hat Niklas Baer auch als Experte einer OECD-Arbeitsgruppe zu «Mental Health and Work» mitgewirkt und war Co-Autor verschiedener OECD-Länderberichte, auch zur Situation in der Schweiz. Ihm ist wichtig, ein ernsthaftes Verständnis von psychischer Gesundheit zu entwickeln: Psychische Probleme gehören auch zu einem gesunden und erfolgreichen Leben. Und hier können wir gerade von den jungen Menschen sehr viel lernen.

Dr. Niklas Baer ist 62 Jahre alt, verheiratet und hat drei Kinder im Alter von 16,

Le D' Niklas Baer est âgé de 62 ans, marié et père de trois enfants de 16, 18 et 21 ans. Psychologue, il s'engage depuis près de trente ans en faveur de l'intégration professionnelle des personnes souffrant de troubles psychiques. Depuis six ans, il est responsable spécialisé de WorkMed AG. WorkMed conseille les personnes souffrant de troubles psychiques et de problèmes au travail et effectue des expertises pour les assurances d'indemnités journalières en cas de maladie, les ORP, l'Al et les services sociaux ainsi que pour les entreprises. WorkMed est leader en Suisse dans la recherche sur la santé mentale au travail et en période de formation. Durant cinq ans, Niklas Baer a aussi été membre, comme expert, du groupe de travail de l'OCDE Mental Health and Work et coauteur de différents rapports sur des pays membres de l'OCDE – rapports concernant notamment la situation en Suisse. À ses yeux, il est essentiel de développer une compréhension approfondie de la santé mentale: les problèmes psychiques font aussi partie d'une vie saine et réussie. Et dans ce domaine, les jeunes ont beaucoup à nous apprendre.











#### **Explorer les professions**

- 300 professions et spécialités
- Exigences scolaires: mathématiques, langues étrangères, sciences naturelles
- · Exigences physiques et personnelles



#### Comparer différentes professions

- Jusqu'à 5 professions à la fois
- Montrer les différences d'exigences
- Identifier les exigences principales



#### Découvrir les situations de travail

- Application des compétences dans le quotidien professionne
- Exigences et particularités spécifiques à la profession
- Description d'une situation de travail typique durant l'apprentissage



#### Préparer au choix de la profession

- Accompagnement précoce et ciblé
- Amélioration et développement des compétences requises
- Motivation à se préparer activement à l'entrée dans la vie professionnelle



#### Comparer ses propres compétences

- Autoévaluation de son profil
- Discussion avec les parents et des professionnels
- Comparaison avec des professions intéressantes



#### À propos des profils d'exigence

- Conçu par l'Union suisse des arts et métiers (usam) en collaboration avec les organisations du monde du travail ainsi qu'avec des experts/es professionnels
- Guide d'orientation pour le choix de la profession
- Outil entièrement numérique, facile d'utilisation
- Développement continu

#### En savoir plus:



Union suisse des arts et métiers usam Schwarztorstrasse 26, Case postale, 3001 Berne Téléphone 031 380 14 14, Fax 031 380 14 15 info@sgv-usam.ch, www.sgv-usam.ch



### **Chris von Rohr**



Chris von Rohr Rocklegende und Geschäftsmann Légende du rock et homme d'affaires

Chris von Rohr, geboren 1951 in Solothurn, Rocklegende, Freigeist, Dräcksucher, Farbspieler und Lover of Life. Er verkaufte als Krokus-Gründer/-Bassist und Produzent (Krokus, Gotthard) 16 Millionen Tonträger und wurde über 50-mal mit Edelmetall, darunter auch Gold und Platin, in den USA und in Kanada, ausgezeichnet. Chris von Rohr ist Ehrenbürger von Memphis, Tennessee. Seine Bücher «Sternenstaub», «Götterfunken» und «Meh Glück!» sind Bestseller. Sein Slogan «Meh Dräck» wurde zum «Schweizer Wort des Jahres 2004» gekürt. Chris von Rohr schaffte als einziger Musiker der Schweiz mit seiner Autobiografie «Himmel, Hölle, Rock'n'roll» 2020 die Nummer 1 der Sachbuch-Charts. Zurzeit rockt er mit Krokus im fünzigsten Jahr erfolgreich in Amerika, Europa und der Schweiz. Chris ist Vater einer Tochter und lebt in Solothurn und auf Kreta.

Chris von Rohr, né en 1951 à Soleure, légende du rock, esprit libre, provocateur, amoureux des couleurs (il peint) et de la vie. Fondateur/bassiste du groupe Krokus et producteur (Krokus, Gotthard), il a vendu 16 millions de disques et a reçu plus de 50 disques d'or ou de platine, notamment aux États-Unis et au Canada. Chris von Rohr est citoyen d'honneur de Memphis, Tennessee. Ses ouvrages « Sternenstaub », « Götterfunken » et « Meh Glück » sont des best-sellers. Son expression « Meh Dräck » (litt. plus de crasse, pour plus de naturel et d'authenticité) a été élue mot de l'année 2004 en Suisse alémanique. Chris von Rohr est le seul musicien suisse à avoir atteint la première place des ventes d'ouvrages spécialisés, en 2020, avec son autobiographie « Himmel Hölle Rock'n'roll ». Il continue actuellement de faire vibrer les scènes américaines, européennes et suisses avec Krokus, qui fête ses 50 ans. Chris von Rohr est père d'une fille et vit à Soleure et en Crète.

## Ihr Einsatz ist gefragt!

Setzen Sie sich für die Schweizer KMU und Wirtschaft ein!

Werden Sie Mitglied im 1000er Club – Stimmen der Schweizer Wirtschaft und sorgen Sie dafür, dass Ihre Stimme gehört wird.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Hier geht's zum Anmeldeformular!



## **Engagez-vous!**

Engagez-vous en faveur des PME et de l'économie suisses! Devenez membre du Club des 1000 et faites entendre votre voix!

Nous avons éveillé votre intérêt? Alors annoncez-vous maintenant!





Das wahre Leben ist

## eine Vorsorge, die Vertrauen schafft

Sute Pläne für Ihre Vorsorge

Als bevorzugte Ansprechpartnerin für Gesundheit und Vorsorge bietet die Groupe Mutuel individuelle und leistungsstarke Vorsorgelösungen an. Schützen Sie Ihre Mitarbeitenden und bauen Sie gleichzeitig eine solide Altersvorsorge auf – durch die ideale Kombination aus Sicherheit, Leistung und Nachhaltigkeit. **Die Zukunft gestalten? Jetzt und ein Leben lang.** 

- Sammelstiftung Groupe Mutuel – Freizügigkeitsstiftung Opsion – Pension Services







Genuss erleben!



## **FOKUSKMU**

Alle sind Wirtschaft.









Sponsoringpartner





www.fokus-kmu.tv



### Ihre Anmeldung für synergy 2025

Das diesjährige Thema ist «ENERGY» – Energie und Kraft in Organisationen, Gruppen, Personen und Ideen. Wir beleuchten, woher diese Energie kommt, wie sie wirkt und was nötig ist, um ihr volles Potenzial zu entfesseln. In einer Welt im Wandel braucht es mehr denn je Antrieb, Inspiration und Widerstandskraft. Wir zeigen Persönlichkeiten und Unternehmen, die mit ihrer Energie kraftvoll und zukunftsweisend Impulse setzen.

Verpassen Sie das KMU-Galaevent synergy 2025 nicht! Melden Sie sich heute noch unkompliziert über diesen QR-Code an.

## Votre inscription à synergy – grand rendez-vous des PME suisses

L'événement est placé cette année sous le thème de l'ÉNERGIE – l'énergie et la force que recèlent les organisations, les groupes, les personnes et les idées, avec plusieurs questions à la clé que nous mettrons en lumière: d'où vient cette énergie, comment agit-elle et que faut-il pour libérer tout son potentiel? Dans un monde en mutation, nous avons plus que jamais besoin de motivation, d'inspiration et de résilience. Nous vous présenterons des personnalités et des entreprises qui, grâce à leur énergie, donnent des impulsions vigoureuses et porteuses d'avenir.

Ne manquez pas la soirée de gala des PME suisses synergy 2025! Inscrivez-vous dès aujourd'hui en toute simplicité via le code QR.





## Informationen Informations

#### Kursaal Bern Kursaal Berne

Vom Bahnhof Bern bringt Sie der Ersatzbus Linie 9 A (Richtung Schönburg/ Viktoriaplatz) in 5 bis 10 Minuten zum Viktoriaplatz. Nach etwa 250 Metern erreichen Sie den Eingang des Kursaals Bern. Die Anzahl Parkplätze beim Kursaal ist begrenzt. In der Nähe befinden sich das Rathaus-Parking und das Parking Casino.

Transports publics: depuis la gare de Berne, le bus de remplacement de la ligne 9 A (direction Schönburg/Viktoriaplatz) vous conduit en 5 à 10 minutes à la Viktoriaplatz. L'entrée du Kursaal est située à environ 250 mètres. La capacité du parking du Kursaal est limitée. À proximité se trouvent les parkings du Rathaus et du Casino.

#### Kosten Frais

CHF 195.– pro Person. CHF 180.– pro Person ab 10 Personen. Im Teilnahmepreis inbegriffen sind Apéro, Vorspeise, Abendessen, Dessert sowie After Hours

CHF 195.– par personne. CHF 180.– par personne à partir de 10 personnes. Apéritif, hors-d'œuvre, dîner, dessert et boissons after hours compris.

## **Sprachen** *Langues*

Simultan dolmetschen in Deutsch respektive Französisch.

Traduction simultanée en français et en allemand.

#### Fragen / Informationen

Wenden Sie sich an uns – wir stehen Ihnen gerne zur Verfügung. E-Mail an I.kuechler@sgv-usam.ch

Questions / renseignements

Nous sommes à votre disposition. N'hésitez pas à vous adresser par courriel à l.kuechler@sqv-usam.ch



### **Impressum**



#### Veranstalter

Organisateurs





#### Medienpartner

Partenaires médias















#### Produktion

Production Stämpfli Kommunikation

## artisana









## Werden auch Sie Partner. Devenez partenaire de synergy.



Postfach | Schwarztorstrasse 26 | 3001 Bern www.synergy-schweiz.ch



